

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций

Закон Республики Казахстан от 28 октября 1997 г. № 174-І

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций, подписанное 8 апреля 1997 года в Алматы.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

С О Г Л А Ш Е Н И Е

м е ж д у

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН и

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

о поощрении и взаимной защите инвестиций

(Официальный сайт МИД РК - вступило в силу 1 мая 2005 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Кыргызской Республики, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны",

сознавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между двумя Договаривающимися Сторонами, а также приумножат благосостояние обоих государств,

стремясь создать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, основываясь на принципах равенства, взаимоуважения, суверенитета и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

О п р е д е л е н и я

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "Инвестиции" означает любой актив и, вложенный инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и любые другие связанные с ним имущественные права, включая закладные, право удержания ипотеки или иного залога и денежные средства на счетах в банках и других финансовых учреждениях;

б) акции, вклады (паи), облигации, и любые другие формы участия в предприятиях, хозяйственных товариществах и обществах, объединениях и в иных признаваемых законодательством юридических лицах, зарегистрированных в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон;

в) займы, кредиты, целевые банковские и финансовые вклады и иные денежные требования, связанные с осуществлением инвестиций;

г) права на объекты интеллектуальной и промышленной собственности, включая объекты, охраняемые авторским правом, патенты, товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные наименования, промышленные образцы и "ноу-хау";

д) реинвестирование доходов и выплат основного долга и процентов по кредитным соглашениям;

е) права на хозяйственную деятельность, включая право на концессию, которая выражается в разведке, разработке, добыче или эксплуатации природных ресурсов, полученные по закону или договору.

2. Термин "Инвестор" означает:

а) физическое лицо, являющееся гражданином одной из Договаривающейся Сторон и осуществляющее инвестицию на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее действующим законодательством;

б) юридическое лицо, прочие объединения с правом юридического лица или без него, учрежденное в соответствии с законодательством любой из Договаривающихся Сторон, имеющее свое местонахождение на ее территории и осуществляющее инвестицию на территорию другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает:

средства, полученные в результате осуществления инвестиций или связанные с ними, в денежной или натуральной форме, включая прибыль, дивиденды, вознаграждение за управление предприятием, техническое обслуживание и любые другие средства, полученные законным путем.

4. Термин "территория" означает:

в отношении Договаривающихся Сторон: государственную территорию Договаривающихся Сторон, включая свободные экономические зоны, континентальный шельф и недра, над которыми Договаривающиеся Стороны осуществляют, в соответствии с международным правом, свои суверенные права и юрисдикцию.

5. Изменение формы инвестиции, разрешенной в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиция была осуществлена, не меняет ее характера как инвестиции.

С т а т ь я 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и будет разрешать такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать справедливый и равноправный режим для инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны и не будет ущемлять за счет произвольных или дискриминационных мер управления, функционирование, пользование или распоряжение этими инвестициями.

С т а т ь я 3 **Правовой режим инвестиций**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает на своей территории в отношении инвестиций режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется инвестициям своих собственных инвесторов или инвестициям инвесторов третьих стран.

2. Данный режим не распространяется на:

а) преимущества, которые одна из Договаривающихся Сторон предоставляет инвесторам отдельных стран в связи с совместным с ними участием в таможенном или экономическом союзе свободной торговли;

б) преимущества, которые одна из Договаривающихся Сторон предоставляет инвесторам отдельных стран на основании соглашения об избежании двойного налогообложения или других соглашений по налоговым вопросам.

С т а т ь я 4 **Гарантии от экспроприации**

1. Инвестиции инвесторов одной из Договаривающихся Сторон не могут быть реквизированы, национализированы, экспроприированы или подвергнуты иным мерам, имеющим такие последствия, как реквизиция, национализация, экспроприация (далее экспроприация), за исключением тех случаев, когда экспроприация осуществляется в общественных интересах и производится:

- в соответствии с установленным законодательством порядке;
- без дискриминации;
- с выплатой без задержки адекватной компенсации.

2. Указанная компенсация равняется рыночной стоимости инвестиций на день, предшествующий дню принятия или обнародования решения об экспроприации. Компенсация должна включать проценты, соответствующие действующей процентной ставке инвестиций и рассчитанные за период между датой экспроприации и датой

фактической выплаты компенсации. Компенсация выплачивается в той валюте, в которой были осуществлены инвестиции, либо, с согласия инвестора, в любой другой валюте. Компенсация подлежит переводу за границу без ограничений и лишней задержки.

С т а т ь я 5 . Компенсация ущерба

1. Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, чьим инвестициям на территории другой Договаривающейся Стороны был причинен ущерб в результате войны или другого вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, гражданских столкновений или подобных обстоятельств, предоставляется режим, не менее благоприятный, чем применяемый в отношении своих инвесторов, либо инвесторов третьих стран, при возмещении понесенного ими в результате вышеуказанных обстоятельств ущерба. Осуществляемые при этом платежи будут свободно конвертируемы и переводимы.

2. Без ущерба к пункту (1) настоящей статьи инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, которым в любой из ситуаций, оговариваемых в этом пункте, будет нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате:

а) изъятия их собственности правоприменительными органами и военными силами или властями, или

б) уничтожения их собственности правоприменительными органами или военными силами или властями, которое не было вызвано военными действиями или не было вызвано необходимостью ситуации, должно быть предоставлено возмещение убытков или адекватная компенсация. Осуществляемые при этом платежи будут свободно конвертируемы и переводимы.

С т а т ь я 6 Перевод платежей, связанных с инвестициями

1. Договаривающиеся Стороны гарантируют, что все связанные с инвестициями переводы средств осуществляются свободно и без лишней задержки в конвертируемой валюте, в которой первоначально был помещен капитал или любой другой валюте, согласованной с инвестором и заинтересованной Договаривающейся Стороной, в соответствии с процедурой, установленной законодательством Договаривающейся Стороны, которой могут быть предусмотрены:

- правила оформления таких переводов с учетом того, чтобы не нарушалось само право свободного перевода;

- налоги, сборы и удержания с переводимых сумм;
- защита законных прав кредиторов или обеспечение выполнений решений, вынесенных в ходе судебных разбирательств.

В настоящем Соглашении переводы включают:

- первоначально и дополнительно инвестированный капитал;
- п р и б ы л ь ;
- компенсации в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- платежи, в соответствии с кредитным соглашением, а также вознаграждения в связи с правами на интеллектуальную и промышленную собственность;
- оплата за труд на регулярной основе для физических лиц другой Договаривающейся Стороны, осуществляющих деятельность, связанную с инвестициями ;
- выручку от продажи или ликвидации части или всей инвестиции.

2. Указанная в настоящей статье процедура должна быть справедливой и недискриминационной. В случае отсутствия иной договоренности с инвестором, переводы будут осуществлены по курсу обмена, установленному на дату перевода согласно действующим правилам обмена.

Переводом "без лишней задержки" будет считаться перевод, произведенный в течение времени, нормально требуемого для выполнения формальных действий, связанных с переводом .

С т а т ь я 7 С у б р о г а ц и я

1. Если Договаривающаяся Сторона или какой либо уполномоченный ею институт произведет платежи любому из инвесторов ее Государства в рамках гарантии или страхования, заключенного в связи с инвестицией, другой Договаривающейся Стороной будет признана переуступка первой Договаривающейся Стороне или ее институту любых прав или требований, присущих инвестору. Договаривающаяся Сторона или какой либо ее институт, которыми переняты права инвестора, имеют право на те же права, которыми располагает инвестор и на требования таких прав в таком же объеме, с оговоркой в отношении обязательств инвестора, связанных с застрахованной таким образом инвестицией.

2. В случае суброгации определенной в пункте 1 настоящей статьи, инвестор не будет выступать с требованиями, если он не будет уполномочен Договаривающейся Стороной или ее любым институтом.

С т а т ь я 8 С п о р ы м е ж д у Д о г о в а р и в а ю щ и м и с я С т о р о н а м и

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение шести месяцев с даты возникновения спора, спор, по требованию любой из Договаривающихся Сторон, будет передан арбитражному суду в составе трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру, а назначенные арбитры выбирают Председателя, который будет являться гражданином третьего государства, поддерживающего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначит арбитра и не согласится с приглашением второй Договаривающейся Стороны привести такое назначение в течение двух месяцев, арбитр назначается по просьбе этой Договаривающейся Стороны Президентом Международного суда ООН в г.Гааге.

4. Если оба арбитра не могут достигнуть согласия в отношении выбора председателя в течение двух месяцев с даты их назначения, он назначается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Президентом Международного суда.

5. Если в случаях, указанных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Президент Международного суда не может выполнить указанной функции или, если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то такое назначение будет произведено Вице-президентом, а если и он не может выполнить соответствующие функции или является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то назначение будет произведено самым старшим по рангу судьей Международного суда, не являющимся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Не нарушая других постановлений между Договаривающимися Сторонами, арбитражный суд устанавливает свои правила процедуры. Арбитражный суд выносит решение большинством голосов.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы по содержанию своего члена суда, в соответствии с собственной долей в арбитражной процедуре; расходы по содержанию председателя и прочие расходы покрываются Договаривающимися Сторонами в равных частях. Однако, суд может в своем решении определить большее участие одной из Договаривающихся Сторон и такое решение будет обязывать обе Договаривающиеся Стороны.

8. Решения суда являются окончательными и обязательными для каждой из Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 9

Урегулирование инвестиционных споров

1. С целью решения спора между Договаривающейся Стороной и инвестором второй Договаривающейся Стороны по отношению к инвестиции, не умаляя положений Статьи 8 настоящего Соглашения, между заинтересованными сторонами будут проводиться переговоры.

2. Если переговоры не будут закончены решением в течение шести месяцев с даты письменного предложения начать переговоры, стороны спора могут прийти к соглашению о передаче спора на рассмотрение в любую из следующих организаций:

а) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров (в отношении положений Конвенции по разрешению споров по вопросам инвестиций между государствами и гражданами других государств, которая была открыта для подписания в Вашингтоне, округ Колумбия, 19 марта 1965 года и в Дополнительные службы для согласительной арбитражной и устанавливающей факты Администрации, которые окажутся применимыми); или

б) в Арбитражный Суд Международной торговой палаты; или

в) к международному арбитру или в арбитражный трибунал ad hoc, который должен быть назначен специальным соглашением или будет учрежден в соответствии с Арбитражными правилами комиссии ООН по международному торговому праву.

3. Если после трехмесячного срока с момента предъявления требования в письменном виде не будет достигнуто соглашение по использованию одной из вышеуказанных альтернативных процедур, то тогда этот спор по просьбе, выраженной в письменной форме, заинтересованных инвесторов должен быть передан в арбитраж согласно действующим Правилам арбитража комиссии ООН по международному торговому праву.

С т а т ь я 1 0 **Применение других правил**

Если положения закона каждой из Договаривающихся Сторон или обязательства по международному праву, существующему в настоящее время или установленном впоследствии между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему соглашению, содержат правила, которые дают право инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны на режим более благоприятный, чем предусмотренный настоящим Соглашением, то тогда подобные правила должны преобладать над настоящим Соглашением в той степени, в какой они являются более благоприятными.

С т а т ь я 1 1 **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу с даты обмена р а т и ф и к а ц и о н н ы м и г р а м о т а м и .

С т а т ь я 1 2 Срок действия и прекращение

1. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет. После этого оно будет продолжать оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев со дня направления одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления о прекращении его действия другой Договаривающейся Стороне. При условии, что в отношении инвестиций, осуществленных в период действия настоящего Соглашения, его положения будут продолжать действовать в течении десяти лет с даты прекращения действия Соглашения и без ущерба применению в последующем правил м е ж д у н а р о д н о г о п р а в а .

2. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по письменному соглашению между Договаривающимися Сторонами. Любая поправка должна войти в силу, если каждая из Договаривающихся Сторон известила другую Сторону, что она отрегулировала все собственные формальности, препятствующие введению в силу т а к о й п о п р а в к и .

В удостоверение чего, мы нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Алматы 8 апреля 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, кыргызском, и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения расхождений в толковании положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом Соглашения на русском языке.

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН*

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ*